

# Memoria de actividades de la Cátedra de Estudios Leoneses

**Año 2021**

## 1. INTRODUCCIÓN

### **Descripción:**

La Cátedra de Estudios Leoneses fue creada el 19 de diciembre de 2017 por iniciativa de la Consejería de Educación de la Junta de Castilla y León y la Universidad de León.

La Cátedra tiene por objeto el análisis, la investigación, la docencia y la difusión de los aspectos específicos de la cultura en el ámbito leonés desde todos los puntos de vista que se estimen relevantes.

**Director:** José Ramón Morala Rodríguez

**Dirección:** Facultad de Filosofía y Letras (planta baja). Campus de Vegazana s/n, 24071 León

**Entidades colaboradoras:** Junta de Castilla y León (Consejería de Educación, Viceconsejería de Universidades e Investigación)

**Constitución:** el 17 de enero de 2018 se nombra como director a José Ramón Morala y el 8 de marzo de 2018 se nombra al Consejo Asesor.

**Dotación:** 70 000 € (Orden de 5 de mayo de 2021, de la Consejería de Educación, por la que se concede una subvención a la Universidad de León para financiar actuaciones de protección, uso y promoción del leonés)

### **Composición del Consejo Asesor (año 2021):**

- Rector de la ULE o persona en quien delegue.
- Vicerrectora de Relaciones Institucionales y con la sociedad o persona en quien delegue.
- Domínguez Sánchez, Santiago (Dpto. de Patrimonio Artístico y Documental) (Secretario)
- Bartolomé Bartolomé, Juan Manuel (Dpto. de Historia)
- Cortizo Álvarez, José (Dpto. de Geografía y Geología)
- Lago Rodríguez, Julio César (Dpto. Dirección y Economía de la Empresa)
- Llamazares Prieto, María Teresa (Dpto. de Filología Hispánica y Clásica)
- Martínez Fernández, José Enrique (Dpto. de Filología Hispánica y Clásica)
- Rúa Aller, Francisco Javier (Dpto. Biología Molecular)
- Rubio Pérez, Laureano Manuel (Dpto. de Historia)
- Teijeira Pablos, María Dolores (Dpto. de Patrimonio Artístico y Documental)

## **2. ACTIVIDADES DESARROLLADAS**

### **2.1. Docencia**

### **2.2. Investigación**

### **2.3. Transferencia y divulgación del conocimiento**

#### **2.3.1. CURSOS**

Dentro de la programación de la Universidad de León, la Cátedra de Estudios Leoneses (CELe) organizó un curso de verano, bajo el título ***La lengua leonesa: cultura de tradición oral*** que tuvo lugar del 12 al 15 de julio en las aulas de la Colegiata de San Isidoro.

El curso estaba dirigido a profesores de secundaria, alumnos de las titulaciones de Lengua Española y de Educación y, en general, a todas las personas interesadas en el estudio de la lengua y la cultura leonesas. Contaba con una oferta de 40 plazas de las que se cubrieron 30.

#### **2.3.2. CONFERENCIAS**

Del 29 de noviembre al 2 de diciembre de 2021 ha tenido lugar en el salón de actos del Instituto Confucio un ciclo de conferencias en el que cuatro especialistas en sus respectivas materias han disertado sobre la situación del lobo en España, los alimentos de León, las fiestas navideñas medievales en la catedral de León y las plantas medicinales.

El director de la CELe participó en la presentación de un libro en cuya edición colaboró la CELe (*Romances tradicionales*, León, 07/07/2021).

#### **2.3.3. REDES SOCIALES Y PRENSA**

En Redes Sociales, la CELe tiene presencia activa en Twitter y en Instagram. La cuenta de Twitter suma 713 seguidores y ha generado más de 1.500 tuits, mientras que Instagram tiene 459 seguidores. Ambas cuentas han supuesto una importante plataforma para dar a conocer las distintas actividades de la CELe.

En cuanto a la prensa convencional, se reúnen debajo algunas de las referencias a la actividad de la CELe aparecidas a lo largo del año 2021. En el año 2020, aunque la CELe no tuvo actividad por la falta de presupuesto y como consecuencia de la pandemia de coronavirus, destaca la repercusión que alcanzó en la prensa la aparición del primer número de la revista *Añada* —coeditada con *Faceira*— y, sobre todo, la presentación pública de la edición digital del *Léxico Leonés Actual* (LLA).

#### **Año 2021:**

La ULE recibe 70.000 euros para proteger y promocionar el Llionés

<https://www.diariodeleon.es/articulo/cultura/ule-recibe-70000-euros-lliones/202104291527192108747.html>

La Junta concede 70.000 euros a la ULE para la protección de la lengua leonesa

<https://www.lanuevacronica.com/la-junta-concede-70000-euros-a-la-ule-para-la-proteccion-de-la-lengua-leonesa>

Educación otorga 70.000 euros a la ULE para la promoción del leonés como patrimonio lingüístico

<https://www.leonoticias.com/leon/educacion-otorga-70000-20210429125813-nt.html>

70.000 euros de la Junta a la Universidad para promover la lengua leonesa como patrimonio lingüístico

[https://www.ileon.com/actualidad/leon\\_y\\_alfoz/118032/70000-euros-de-la-junta-a-la-universidad-para-promover-la-lengua-leonesa-como-patrimonio-linguistico](https://www.ileon.com/actualidad/leon_y_alfoz/118032/70000-euros-de-la-junta-a-la-universidad-para-promover-la-lengua-leonesa-como-patrimonio-linguistico)

Como director de la CELe y con motivo del 115 aniversario del periódico, José R. Morala publicó un artículo en la sección de opinión del *Diario de León* titulado “Las lenguas de León y el Diario de León” (22/04/2021).

<https://www.diariodeleon.es/articulo/actualidad/lenguas-leon-diario-leon/202104220132282106618.html>

Curso de verano

<https://www.leonoticias.com/universidad/catedra-estudios-leoneses-20210707141151-nt.html>

Entrevista para RNE-León miércoles 7/07/2021 emitida en la programación regional de RNE Castilla y León.

Presentación libro *Romancero* de Eva González

<https://www.diariodeleon.es/articulo/cultura/fraile-gil-presenta-romances-palacios-sil/202107070133472128229.html>

<https://www.lanuevacronica.com/libro-disco-fraile-gil-romances-tradicionales-eva-gonzalez>

Conferencias:

<https://www.leonoticias.com/universidad/despensas-leon-anos-20211019141731-nt.html>

Ciclo de conferencias 2021:

<https://www.leonoticias.com/universidad/conferencia-sobre-ganaderia-20211123140515-nt.html>

<https://www.diariodeleon.es/articulo/provincia/charla-lobo-abrira-ciclo-catedra-estudios-leoneses/202111231551142166027.html>

<https://www.unileon.es/noticias/una-conferencia-sobre-la-ganaderia-y-el-lobo-abrira-el-dia-29-el-ciclo-organizado-por-la>

<https://www.leon7dias.com/2021/11/23/la-ganaderia-y-el-lobo-en-espana-un-conflicto-sin-resolver/>

<https://www.diariodevalderrueda.es/texto-diario/mostrar/3317436/conferencia-sobre-ganaderia-lobo-organizada-catedra-estudios-leoneses-ule>

### **2.3.4. COLABORACIONES ESCRITAS**

#### **2.3.4.1. INFORMES**

A petición de la asociación *El Teixu*, realizó un informe dirigido al alcalde de Peranzanes sobre un posible cambio de la denominación oficial del ayuntamiento.

A petición de la ULE, la CELe emitió un informe previo sobre la conveniencia de la declaración de las mascaradas como Bien de Interés Cultural (BIC) por parte la Junta de Castilla y León.

#### **2.3.4.2. PUBLICACIONES**

La CELe ha editado o coeditado en este año varias publicaciones convencionales. Ha contado el apoyo del Servicio de Publicaciones de la ULE, aunque también hemos de señalar que los ingresos derivados de la venta de libros —dado que la CELe no tiene cuenta de ingresos— quedarán dentro de los presupuestos del Servicio de Publicaciones.

- MORALA, JOSÉ R.; GONZÁLEZ-QUEVEDO, ROBERTO Y BARTOLOMÉ, NICOLÁS (2021), *La lengua leonesa: literatura y textos*, Cátedra de Estudios Leoneses-Universidad de León, León, 254 pp. ISBN: 978-84-18490-25-5.
- FRAILE GIL, JOSÉ MANUEL (2021), *Romances tradicionales de Eva González Fernández*. Palacios del Sil (León), 192 pp. ISBN: 978-84-09-26971-6. Incluye CD-Rom.

El texto ha sido editado por Lamiñarra con la colaboración de la Cátedra de Estudios Leoneses y se presentó en el Ayuntamiento de León el 07 de julio de 2021.

- Eva González y Roberto González-Quevedo (2021), *Cartas al fichu. Correspondencia d'Eva González na nuesa l.lingua*, 236 pp. ISBN: 978-84-18490-39-2.
- Álvarez Cárcamo, David (2021), *La tradición oral leonesa. Antología sonora del romancero*, Cátedra de Estudios Leoneses-Universidad de León, León, 406 pp. ISBN: 978-84-9773-973-3.

La CELe ha considerado oportuno reeditar este libro, publicado en su primera edición en 2019, que se agotó rápidamente.

- La CELe —en colaboración con la asociación Faceira— ha publicado el número 2 de la revista académica *Añada* (DOI: 10.18002/ana, e-ISSN: 2695-8481), alojada en el repositorio público del Servicio de Publicaciones de la ULE.

### **2.3.5. OTRAS ACTIVIDADES**

#### **2.3.5.1. PÁGINA WEB**

La página web de la CELe, <http://cele.unileon.es/>, ha ido incrementando paulatinamente sus contenidos. Periódicamente se incluyen las novedades sobre actividades, nuevos recursos en la sección de *Materiales didácticos* ya reseñados, las referencias de las nuevas publicaciones que la CELe ha sacado al mercado en la sección *Publicaciones*, las grabaciones relacionadas con estas novedades editoriales, en *Audios*, y nuevos vídeos incorporados a la *Videoteca*.

#### **2.3.5.2. LÉXICO LEONÉS ACTUAL (LLA)**

Tras dos años de trabajo, se presentó en público la obra de Jeannick Le Men (*Léxico Leonés Actual*) digitalizada por la CELe en colaboración con los servicios informáticos de la Real Academia Española.

El diccionario está disponible en: <https://lla.unileon.es>, si bien la obra se halla alojada en los servidores de la RAE, que se ha comprometido a su mantenimiento según el convenio firmado al efecto.

La edición digital enlaza las referencias bibliográficas del diccionario a la *Bibliografía de Estudios Leoneses* en aquellos casos en los que las citas correspondan a materiales registrados en la BEL, algo que ocurre en aproximadamente la mitad de los 114.222 reenvíos bibliográficos que contiene el diccionario.

#### **2.3.5.3. BIBLIOGRAFÍA DE ESTUDIOS LEONESES (BEL)**

La BEL (<https://www.bibliocela.es/>), creada ya en el 2018, cerró el año 2019 con un total de 3.455 registros bibliográficos y, desde el inicio de la actividad en junio a finales de este año 2021, ha superado los 4.000, convirtiéndose en una referencia en el campo de este tipo de estudios.

Durante este año, se ha dotado a la BEL de nuevas funcionalidades, implementadas por la empresa Stílogo, creadora de la base de datos. Una de ellas es la incorporación de un *script* para la búsqueda de enlaces rotos, aunque la corrección de estos se ha de realizar manualmente.

Por otra parte, se ha implementado un gestor de descargas que permite a la BEL poner a disposición del público archivos PDF albergados en el servidor propio. Hasta el momento, se han subido los archivos de los artículos digitalizados de la revista *Tierras de León*, gracias a un acuerdo firmado<sup>1</sup> con el

---

<sup>1</sup> Aunque el acuerdo de palabra ya existe, aún no se ha plasmado por escrito, si bien la colaboración ya se está llevando a cabo. Una vez firmado, los PDF —que de momento solo están disponibles para los editores— pasarán a ser de acceso público a través de la interfaz de la BEL. Cabe la posibilidad de que el acuerdo se extienda a la digitalización de otras obras, además de Tierras de León.

Instituto Leonés de Cultura de la Diputación de León, entidad editora de dicha revista. Dentro del mencionado acuerdo, CELe digitalizará<sup>2</sup> más documentos, relacionados con la lengua y la cultura leonesas, y los subirá en acceso abierto a la BEL.

Más de 3100 usuarios han visitado la BEL en el segundo semestre de 2021, principalmente desde España; sin embargo, la BEL recibe visitas desde todos los continentes, exceptuando África. El mayor número de visitas proceden de búsquedas en Google, lo cual habla a favor del buen trabajo de posicionamiento SEO que se ha hecho con la página web; también llega tráfico a través de los enlaces insertados en el diccionario LLA y en la propia página de la CELe. Existe también un porcentaje de usuarios fidelizados que consultan directamente la BEL sin ser redireccionados.

#### **2.3.5.4. VIDEOTECA**

La CELe continúa con el mantenimiento de la sección de vídeos realizada por la empresa RICÍ. Los vídeos están disponibles en la sección de *Videoteca* de la web de la CELe ([http://cele.unileon.es/?page\\_id=471](http://cele.unileon.es/?page_id=471)) y en el canal de YouTube (<https://www.youtube.com/channel/UC3Fsg53YYabevud6wqlnHDA>), que cuenta con 602 suscriptores, casi 200 más que a finales de 2019.

Los vídeos, de interés lingüístico y procedentes de las comarcas en las que se conserva en mayor medida el leonés como lengua patrimonial, han alcanzado un alto número de visualizaciones, los tres más vistos cuentan con 8.600, 7.000 y 6.700 reproducciones.

En esta misma línea, la CELe ha contratado con la empresa RICÍ la realización de un vídeo específico sobre la cultura de las brañas, en el norte de la provincia de León, con especial atención a la labor femenina en ese ámbito. El vídeo estará disponible en 2022.

#### **2.3.5.5. MEMORIA ORAL**

Una vez culminadas las grabaciones previstas para el proyecto denominado ***Memoria Oral Leonesa***, procedentes de las tres provincias de la región leonesa, hemos empezado a trabajar en la preparación de un repositorio apropiado que permita una consulta fácil de los materiales disponibles.

Este repositorio digital contendrá los materiales audiovisuales de los que dispone en este momento la CELe de forma que, una vez catalogados y presentados adecuadamente, sean de fácil acceso a todas las personas interesadas. En una segunda fase, está previsto que se incluyan otros documentos audiovisuales bien de nueva creación, bien adaptando otros más antiguos que se localicen en fondos privados o públicos y que podrían irse añadiendo a la plataforma de un modo paulatino.

---

<sup>2</sup> Para tal fin, la CELe ha adquirido un escáner de libros CZUR ET18 Pro. Además, se ha comprado el equipamiento necesario para la digitalización de audio, en previsión de que los materiales cedidos puedan tener diversos medios de soporte.

### 2.3.5.6. AUDIOS DEL ROMANCERO

Se han subido a la web de la CELe los casi 300 romances que —agrupados en 26 temas diferentes— se incluían en el CD-Rom que acompañó a la primera edición del libro de David Álvarez Cárcamo *La tradición oral leonesa. Antología sonora del romancero*, editado por la CELe en 2019. Los audios están disponibles en esta URL: [http://cele.unileon.es/?page\\_id=536](http://cele.unileon.es/?page_id=536), acompañados de las fotos de los informantes que recitan los romances.

### 3. CONCLUSIONES Y COMENTARIOS

La CELe no tuvo ningún aporte económico en el año 2020. Para el 2021, la Consejería de Educación de la Junta de CyL destinó 70.000 €, una cantidad que puede considerarse suficiente para el desarrollo de proyectos a lo largo de un año. Ahora bien, esta cantidad no estuvo operativa hasta bien avanzado el curso 2020-2021, por lo que nos hemos visto obligados a acelerar los proyectos para incluirlos en el año 2021.

Este año, ha contado con una persona contratada a partir de junio: María Jesús Vallejo Fernández, que se ha hecho cargo del desarrollo de los proyectos, la alimentación de la base de datos BEL, la subida de archivos al gestor de descargas, la actualización de contenido de la web de la CELe, la digitalización de materiales, así como de la gestión y las labores de administración, además de atender el día a día de la oficina que la CELe tiene en la Facultad de Filosofía y Letras de la ULE.

La distribución de gastos en grandes apartados para este año ha sido la siguiente:

Personal	14 753,6
Edición de libros	10 278,64
Fungible	866,23
Equipamiento	1946,55
Cursos y conferencias	3132,62
Mantenimiento de la BEL	6297,93
Proyecto <i>Memoria oral</i>	17 514,75
Proyecto <i>Las Brañas</i>	6292
Imagen institucional CELe	300
<b>TOTAL</b>	<b>61 386,72</b>